

Τε/140  
Κητρω

## **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ**

**ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΚΟΠΕΓΧΑΓΗΣ**

**12 ΚΑΙ 13 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2002**

1. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συνήλθε στην Κοπεγχάγη, στις 12 και 13 Δεκεμβρίου 2002. Της συνεδρίασης προηγήθηκε προφορική έκθεση του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κ. Pat Cox, την οποία ακολούθησε ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τα κύρια ζητήματα της ημερήσιας διάταξης.
2. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο παρακολούθησε την έκθεση του Προέδρου κ. Valéry Giscard d'Estaing για την πρόοδο των εργασιών της Συνέλευσης. Βάσει της έκθεσης αυτής, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προέβη σε ανταλλαγή απόψεων όσον αφορά την εξέλιξη των συζητήσεων. Η Συνέλευση θα παρουσιάσει τα αποτελέσματα των εργασιών της εγκαίρως για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου 2003.

## **I. ΔΙΕΥΡΥΝΣΗ**

3. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης το 1993 έθεσε σε κίνηση μια φιλόδοξη διαδικασία ώστε να εξαλειφθεί η κληρονομιά των συγκρούσεων και διαιρέσεων στην Ευρώπη. Η σημερινή ημέρα αποτελεί ιστορικό ορόσημο άνευ προηγουμένου για την ολοκλήρωση αυτής της διαδικασίας με την περάτωση των διαπραγματεύσεων προσχώρησης με την Κύπρο, την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβακική Δημοκρατία και τη Σλοβενία. Η Ένωση προσβλέπει σήμερα στην προοπτική να υποδεχθεί τα εν λόγω κράτη ως μέλη από 1ης Μαΐου 2004. Το επίτευγμα αυτό μαρτυρεί την κοινή αποφασιστικότητα των λαών της Ευρώπης να συσπειρωθούν σε μια Ένωση, η οποία έχει αναδειχθεί σε κινητήρια δύναμη για την ειρήνη, τη δημοκρατία, τη σταθερότητα και την ευημερία στην ευρωπαϊκή ήπειρο. Ως πλήρη μέλη μιας Ένωσης η οποία βασίζεται στην αλληλεγγύη, τα κράτη αυτά θα συμμετάσχουν πλήρως στον καθορισμό της περαιτέρω ανάπτυξης του ευρωπαϊκού εγχειρήματος.
4. Η Ένωση υιοθετεί τα αποτελέσματα των εν λόγω διαπραγματεύσεων, όπως εκτίθενται στο έγγραφο 21000/02. Οι δημοσιονομικές συνέπειες της διεύρυνσης εκτίθενται στο Παράρτημα Ι. Τα συνολικά και ισόρροπα αυτά αποτελέσματα παρέχουν τη σταθερή βάση για την ομαλή ένταξη δέκα νέων κρατών μελών, εξασφαλίζοντας παράλληλα την αποτελεσματική λειτουργία της διευρυμένης Ένωσης. Η συμφωνία που επετεύχθη θα παράσχει στα προσχωρούντα κράτη τις αναγκαίες μεταβατικές ρυθμίσεις ώστε να ανταποκριθούν επιτυχώς σε όλες τις υποχρεώσεις τις οποίες συνεπάγεται η ιδιότητα του μέλους. Το αποτέλεσμα που προέκυψε από τις διαπραγματεύσεις προσχώρησης διασφαλίζει τη συνεχή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς καθώς και των διάφορων πολιτικών της ΕΕ, χωρίς να προδικάζει περαιτέρω μεταρρύθμιση.

5. Η μέχρι την προσχώρηση παρακολούθηση των ανειλημμένων δεσμεύσεων θα δώσει πρόσθετη καθοδήγηση στα προσχωρούντα κράτη στις προσπάθειές τους να ανταποκριθούν στις ευθύνες του μέλους και θα παράσχει την αναγκαία εξασφάλιση στα σημερινά κράτη μέλη. Η Επιτροπή θα υποβάλει τις απαραίτητες προτάσεις βάσει των εκθέσεων παρακολούθησης. Οι ρήτρες διασφάλισης προβλέπουν μέτρα για την αντιμετώπιση απρόβλεπτων εξελίξεων που ενδέχεται να προκύψουν κατά τα τρία πρώτα έτη μετά την προσχώρηση. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει ακόμη την ικανοποίησή του για τη δέσμευση να συνεχισθεί η παρακολούθηση της προόδου όσον αφορά τις οικονομικές, τις δημοσιονομικές και τις διαρθρωτικές πολιτικές στις υποψήφιες χώρες, στο πλαίσιο των υφισταμένων διαδικασιών συντονισμού της οικονομικής πολιτικής.
6. Όλες οι προσπάθειες θα πρέπει τώρα να στοχεύουν στην ολοκλήρωση της σύνταξης της Συνθήκης Προσχώρησης, ώστε να μπορέσει να υποβληθεί στην Επιτροπή για να εκφράσει τη γνώμη της, και στη συνέχεια στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ώστε και αυτό να δώσει τη σύμφωνη γνώμη του, και στο Συμβούλιο, με την προοπτική η Συνθήκη να υπογραφεί στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003.
7. Με την επιτυχή ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων προσχώρησης, η Ένωση τήρησε τη δέσμευσή της ότι τα δέκα προσχωρούντα κράτη θα είναι σε θέση να συμμετάσχουν ως μέλη στις εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο του 2004. Η Συνθήκη Προσχώρησης θα ορίζει ότι οι Επίτροποι από τα νέα κράτη μέλη θα συμμετάσχουν στη σημερινή Επιτροπή από την ημερομηνία προσχώρησης, την 1η Μαΐου 2004. Μετά το διορισμό νέου Προέδρου της Επιτροπής από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, το νεοεκλεγμένο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα εγκρίνει τη νέα Επιτροπή, η οποία θα πρέπει να αναλάβει καθήκοντα την 1η Νοεμβρίου 2004. Την ίδια ημερομηνία θα αρχίσουν να ισχύουν οι διατάξεις που περιέχονται στη Συνθήκη της Νίκαιας σχετικά με την Επιτροπή και τον τρόπο ψηφοφορίας στο Συμβούλιο. Οι απαραίτητες διαβουλεύσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τα θέματα αυτά θα έχουν ολοκληρωθεί έως τα τέλη του Ιανουαρίου του 2003. Οι ως άνω ρυθμίσεις θα εγγυώνται την πλήρη συμμετοχή των νέων κρατών μελών στο θεσμικό πλαίσιο της Ένωσης.
8. Τέλος, τα νέα κράτη μέλη θα συμμετάσχουν πλήρως στην επόμενη Διακυβερνητική Διάσκεψη. Χωρίς μεταρρύθμιση, η Ένωση δεν θα απολαύσει πλήρως τα οφέλη της διεύρυνσης. Η νέα Συνθήκη θα υπογραφεί μετά την προσχώρηση. Αυτό το χρονοδιάγραμμα δεν προδικάζει τον προγραμματισμό της περάτωσης της ΔΚΔ.



9. Η διεύρυνση που συντελείται σήμερα παρέχει τη βάση για μια Ένωση η οποία θα χαρακτηρίζεται από δυναμικές προοπτικές βιώσιμης ανάπτυξης και θα διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην εδραίωση της σταθερότητας, της ειρήνης και της δημοκρατίας εντός και πέραν της Ευρώπης. Σύμφωνα με τις εθνικές διαδικασίες επικύρωσης, τα σημερινά και τα προσχωρούντα κράτη καλούνται να επικυρώσουν τη Συνθήκη εγκαίρως, ώστε να τεθεί σε ισχύ την 1η Μαΐου 2004.

## Κύπρος

10. Σύμφωνα με την προαναφερόμενη παράγραφο 3, δεδομένου ότι οι διαπραγματεύσεις προσχώρησης με την Κύπρο ολοκληρώθηκαν, η Κύπρος θα γίνει δεκτή ως νέο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ωστόσο, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επιβεβαιώνει τη σαφή του προτίμηση για την ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση μιας ενωμένης Κύπρου. Σ' αυτό το πλαίσιο εκφράζει ικανοποίηση για τη δέσμευση των Ελληνοκυπρίων και των Τουρκοκυπρίων να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις με στόχο την επίτευξη συνολικής διευθέτησης του κυπριακού προβλήματος έως τις 28 Φεβρουαρίου 2003 με βάση τις προτάσεις του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο πιστεύει ότι οι εν λόγω προτάσεις προσφέρουν μια μοναδική ευκαιρία για την επίτευξη διευθέτησης και απευθύνει έκκληση στους ηγέτες της ελληνοκυπριακής και της τουρκοκυπριακής κοινότητας να επωφεληθούν αυτής της ευκαιρίας.
11. Η Ένωση επαναλαμβάνει ότι είναι πρόθυμη να προσαρμόσει τους όρους της διευθέτησης στη Συνθήκη Προσχώρησης σύμφωνα με τις αρχές στις οποίες στηρίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση. Σε περίπτωση διευθέτησης, το Συμβούλιο, ενεργώντας ομόφωνα βάσει προτάσεων της Επιτροπής, θα αποφασίσει σχετικά με προσαρμογές των όρων προσχώρησης της Κύπρου στην ΕΕ, όσον αφορά την τουρκοκυπριακή κοινότητα.
12. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφάσισε ότι, εάν δεν υπάρξει διευθέτηση, η εφαρμογή του κεκτημένου στο βόρειο τμήμα της νήσου αναστέλλεται, έως ότου το Συμβούλιο λάβει ομόφωνα διαφορετική απόφαση, βάσει πρότασης της Επιτροπής. Εν τω μεταξύ, το Συμβούλιο καλεί την Επιτροπή, σε συνεννόηση με την κυπριακή κυβέρνηση, να εξετάσει τρόπους για να προωθηθεί η οικονομική ανάπτυξη του βορείου τμήματος της Κύπρου και για να έλθει πιο κοντά στην Ένωση.



## Βουλγαρία και Ρουμανία

13. Η επιτυχής ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων προσχώρησης με δέκα χώρες προσδίδει νέο δυναμισμό στην προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας ως μέρος της ίδιας ανοικτής και αμετάκλητης διαδικασίας διεύρυνσης. Η Ένωση χαιρετίζει τη σημαντική πρόοδο που έχουν σημειώσει οι χώρες αυτές, την οποία και αντανακλά δεόντως το προχωρημένο στάδιο των διαπραγματεύσεων προσχώρησής τους.
14. Η Ένωση προσβλέπει στην παγίωση των αποτελεσμάτων που έχουν επιτευχθεί μέχρι στιγμής. Σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών και ανάλογα με την περαιτέρω πρόοδο που θα υπάρξει για την πλήρωση των κριτηρίων ένταξης, ο στόχος είναι να υποδεχθούμε τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία ως μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης το 2007. Η Ένωση επιβεβαιώνει ότι οι διαπραγματεύσεις προσχώρησης με τις χώρες αυτές θα συνεχιστούν βάσει των ίδιων αρχών που ίσχυαν για τις μέχρι τώρα διαπραγματεύσεις προσχώρησης και ότι η κάθε υποψήφια χώρα θα κριθεί σύμφωνα με τις δικές της επιδόσεις.
15. Οι χάρτες πορείας που εκπόνησε η Επιτροπή παρέχουν στη Βουλγαρία και στη Ρουμανία σαφώς καθορισμένους στόχους και δίνουν στην κάθε χώρα τη δυνατότητα να καθορίσει το δικό της ρυθμό στην ενταξιακή διαδικασία. Είναι βασικό για τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία να εκμεταλλευτούν αυτή την ευκαιρία και να εντείνουν την προετοιμασία τους καθώς και την τήρηση και υλοποίηση των δεσμεύσεων που ανέλαβαν κατά τις διαπραγματεύσεις προσχώρησης. Στο πλαίσιο αυτό, η Ένωση τονίζει τη σημασία της δικαστικής και διοικητικής μεταρρύθμισης, που θα βοηθήσει στην προώθηση της όλης προετοιμασίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας για την προσχώρηση. Με τον τρόπο αυτό θα εξασφαλιστεί η επιτυχής συνέχιση της διαδικασίας βάσει των μέχρι σήμερα επιτευγμάτων. Οι μελλοντικές Προεδρίες και η Επιτροπή θα διασφαλίσουν ότι ο ρυθμός των ενταξιακών διαπραγματεύσεων για όλα τα υπολειπόμενα κεφάλαια, συμπεριλαμβανομένων των κεφαλαίων με δημοσιονομικές συνέπειες, θα διατηρηθεί και θα ανταποκρίνεται στις προσπάθειες που καταβάλλουν η Βουλγαρία και η Ρουμανία.

16. Η Ένωση υπογραμμίζει τη βούλησή της να συνδράμει τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία στις προσπάθειες αυτές. Η Ένωση επικροτεί την ανακοίνωση της Επιτροπής για τους χάρτες πορείας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας καθώς και τις προτάσεις για ουσιαστική αύξηση της προενταξιακής βοήθειας. Το υψηλό επίπεδο χρηματοδότησης που θα διατεθεί θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί με ευέλικτο τρόπο, με στόχο τις καθορισμένες προτεραιότητες, μεταξύ άλλων σε καίριους τομείς όπως της Δικαιοσύνης και των Εσωτερικών Υποθέσεων. Περαιτέρω καθοδήγηση για τις προενταξιακές προετοιμασίες τους θα παρασχεθεί από τις αναθεωρημένες Εταιρικές Σχέσεις Προσχώρησης που θα τους προταθούν το επόμενο έτος.
17. Επί πλέον, η Βουλγαρία και η Ρουμανία θα συμμετάσχουν στην επόμενη Διακυβερνητική Διάσκεψη ως παρατηρητές.

### Τουρκία

18. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει την απόφαση που έλαβε το 1999 στο Ελσίνκι, σύμφωνα με την οποία η Τουρκία είναι ένα υποψήφιο κράτος που προορίζεται να προσχωρήσει στην Ένωση με βάση τα ίδια κριτήρια τα οποία ισχύουν για τα λοιπά υποψήφια κράτη. Χαιρετίζει ένθερμα τα σημαντικά βήματα που έχει πραγματοποιήσει η Τουρκία προς την κατεύθυνση της πλήρωσης των κριτηρίων της Κοπεγχάγης, ιδίως μέσω των πρόσφατων δεσμών νομοθετικών μέτρων και των επακόλουθων εκτελεστικών μέτρων που καλύπτουν αρκετές βασικές προτεραιότητες καθοριζόμενες στην Εταιρική Σχέση Προσχώρησης. Η Ένωση αναγνωρίζει την εδραιωμένη πρόθεση της νέας τουρκικής κυβέρνησης να προχωρήσει περαιτέρω στην οδό των μεταρρυθμίσεων και παροτρύνει, ιδίως, την κυβέρνηση να αντιμετωπίσει ταχέως όλες τις εναπομένουσες ελλείψεις σχετικά με τα πολιτικά κριτήρια, όχι μόνο όσον αφορά τη νομοθεσία, αλλά κυρίως όσον αφορά την εφαρμογή. Η Ένωση υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με τα πολιτικά κριτήρια που αποφασίσθηκαν στην Κοπεγχάγη το 1993, για τη συμμετοχή στην Ένωση απαιτείται η υποψήφια χώρα να έχει επιτύχει σταθερότητα θεσμών που να εγγυώνται τη δημοκρατία, το κράτος δικαίου, τα ανθρώπινα δικαιώματα, το σεβασμό και την προστασία των μειονοτήτων.
19. Η Ένωση ενθαρρύνει την Τουρκία να συνεχίσει ενεργώς τη μεταρρυθμιστική διαδικασία. Εφόσον το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δεκεμβρίου 2004, βάσει έκθεσης και σύστασης της Επιτροπής, αποφασίσει ότι η Τουρκία πληροί τα πολιτικά κριτήρια της Κοπεγχάγης, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα αρχίσει χωρίς καθυστέρηση ενταξιακές διαπραγματεύσεις με την Τουρκία.



20. Προκειμένου να βοηθηθεί η Τουρκία στην πορεία της προς την προσχώρηση, θα ενισχυθεί η ενταξιακή στρατηγική για την Τουρκία. Η Επιτροπή καλείται να υποβάλει πρόταση αναθεωρημένης Εταιρικής Σχέσης Προσχώρησης και να ενισχύσει τη διαδικασία νομοθετικού ελέγχου. Παράλληλα, η τελωνειακή ένωση ΕΚ-Τουρκίας θα πρέπει να αποκτήσει μεγαλύτερη έκταση και βάθος. Η Ένωση θα αυξήσει σημαντικά την προενταξιακή χρηματοδοτική της βοήθεια προς την Τουρκία. Από το 2004, η εν λόγω βοήθεια θα χρηματοδοτείται από το κεφάλαιο του προϋπολογισμού «προενταξιακές δαπάνες».

ο

ο ο

21. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα προσχωρούντα κράτη συμφώνησαν επί κοινής δήλωσης με τίτλο «Μία Ευρώπη» σχετικά με τη συνεχή, περιεκτική και αμετάκλητη φύση της διαδικασίας διεύρυνσης (βλ. έγгр. SN 369/02), η οποία θα επισυναφθεί στην τελική πράξη της συνθήκης προσχώρησης.

#### **Η διευρυμένη Ένωση και οι γείτονές της**

22. Η διεύρυνση θα προσδώσει νέα δυναμική στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Αυτό προσφέρει μια σημαντική ευκαιρία για να προωθηθούν οι σχέσεις με γειτονικές χώρες βάσει κοινών πολιτικών και οικονομικών αξιών. Η Ένωση παραμένει αποφασισμένη να αποφύγει την εμφάνιση νέων διαχωριστικών γραμμών στην Ευρώπη και να προωθήσει τη σταθερότητα και την ευημερία εντός και πέραν των νέων συνόρων της Ένωσης.
23. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει τα κριτήρια που όρισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης τον Ιούνιο του 1993 και επιβεβαιώνει την ευρωπαϊκή προοπτική των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων στα πλαίσια της Διαδικασίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης όπως ορίστηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φέιρα. Το Συμβούλιο υπογραμμίζει την αποφασιστικότητά του να στηρίζει τις προσπάθειές τους να πλησιάσουν περισσότερο την ΕΕ. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χαιρετίζει την απόφαση της επερχόμενης Ελληνικής Προεδρίας να διοργανώσει στις 21 Ιουνίου στη Θεσσαλονίκη συνάντηση κορυφής μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ και των χωρών της Διαδικασίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης.



24. Η διεύρυνση θα ενισχύσει τις σχέσεις με τη Ρωσία. Η Ευρωπαϊκή Ένωση επιθυμεί επίσης να συσφίξει τις σχέσεις της με την Ουκρανία, τη Μολδαβία, τη Λευκορωσία και τις χώρες της Νοτίου Μεσογείου βάσει μιας μακροπρόθεσμης προσέγγισης για την προαγωγή των δημοκρατικών και οικονομικών μεταρρυθμίσεων, της βιώσιμης ανάπτυξης και του εμπορίου, και προς τούτο αναπτύσσει νέες πρωτοβουλίες. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει ικανοποίηση για την πρόθεση της Επιτροπής και του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου να υποβάλουν σχετικές προτάσεις.
25. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενθαρρύνει και υποστηρίζει την περαιτέρω ανάπτυξη της διασυννοριακής και της περιφερειακής συνεργασίας μέσω, μεταξύ άλλων, της βελτίωσης των υποδομών στον τομέα των μεταφορών, συμπεριλαμβανομένων των κατάλληλων μέσων, με τις γειτονικές χώρες και μεταξύ των χωρών αυτών, προκειμένου να αναπτυχθεί στο έπακρο το δυναμικό των περιοχών.

## **II. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΝΟΨΕΙ ΤΗΣ ΔΙΕΥΡΥΝΣΗΣ**

26. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε την πρώτη έκθεση της Προεδρίας με θέμα την Προεδρία της Ένωσης, όπως ζητήθηκε στη Σεβίλλη.

## **III. ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΜΥΝΑΣ**

27. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συνεχάρη την Προεδρία και το Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο, Javier Solana, για τις προσπάθειές τους οι οποίες επέτρεψαν να επιτευχθεί συνολική συμφωνία με το ΝΑΤΟ για όλες τις εκκρεμούσες μόνιμες ρυθμίσεις μεταξύ ΕΕ και ΝΑΤΟ, σε πλήρη συμφωνία με τις αρχές που συμφωνήθηκαν σε προηγούμενες συνόδους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και τις αποφάσεις που ελήφθησαν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Νίκαιας.
28. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επιβεβαίωσε ότι η Ένωση είναι έτοιμη να αναλάβει τις στρατιωτικές επιχειρήσεις στην ΠΓΔΜ, το ταχύτερο δυνατόν, σε συνεννόηση με το ΝΑΤΟ και κάλεσε τα αρμόδια όργανα της ΕΕ να οριστικοποιήσουν το έργο τους σχετικά με τη γενική προσέγγιση της επιχειρήσης, περιλαμβανομένης της ανάπτυξης των στρατιωτικών επιλογών και των σχετικών σχεδίων.

29. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε επίσης την προθυμία της Ένωσης να ηγηθεί στρατιωτικής επιχείρησης στη Βοσνία μετά την SFOR. Προς τούτο κάλεσε το Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο Javier Solana και την επερχόμενη Προεδρία να αρχίσουν σχετικές διαβουλεύσεις με τις αρχές της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, τον Υπατο Εκπρόσωπο Λόρδο Ashdown, το NATO, και άλλους διεθνείς παράγοντες, και να υποβάλουν έκθεση στο Συμβούλιο το Φεβρουάριο. Ζήτησε από τα αρμόδια όργανα της ΕΕ να υποβάλουν παράλληλα προτάσεις για μια γενική προσέγγιση, περιλαμβανομένου του νομικού πλαισίου.
30. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε τη δήλωση του Συμβουλίου που επισυνάπτεται στο Παράρτημα II.

#### **IV. ΜΕΣΗ ΑΝΑΤΟΛΗ / ΙΡΑΚ**

31. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενέκρινε τις δηλώσεις που περιέχονται στα Παραρτήματα III και IV.

#### **V. ΔΙΑΦΟΡΑ**

##### **Ασφάλεια της ναυσιπλοΐας / ρύπανση των θαλασσών**

32. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει λύπη και βαθιά ανησυχία για το σοβαρό ατύχημα του πετρελαιοφόρου PRESTIGE στα ανοιχτά των βορειοδυτικών ακτών της Ισπανίας. Κρίνει ως απαράδεκτες τις επακόλουθες ζημιές στο θαλάσσιο και κοινωνικοοικονομικό περιβάλλον και την απειλή που συνιστούν για τα μέσα επιβίωσης χιλιάδων ατόμων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση εκφράζει την αλληλεγγύη της με τα κράτη, τις περιφέρειες και τους πληθυσμούς που επλήγησαν. Υποστηρίζει και αναγνωρίζει τις προσπάθειες των κρατών αυτών, των θεσμικών οργάνων και της κοινωνίας των πολιτών για την αποκατάσταση των περιοχών που έπληξε η ρύπανση.

33. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει τα συμπεράσματα στα οποία κατέληξε στη Νίκαια το Δεκέμβριο του 2000 σχετικά με τα μέτρα συνεπεία του ατυχήματος του πετρελαιοφόρου ERIKA και αναγνωρίζει τις σύντονες προσπάθειες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΔΝΟ) μετά από το ατύχημα του ERIKA για να ενισχυθεί η ασφάλεια της ναυσιπλοΐας και να αποτρέπεται η ρύπανση των θαλασσών. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αποφασισμένη να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για να αποφευχθεί η επανάληψη παρόμοιων καταστροφών και εκφράζει την ικανοποίησή της για την ταχεία ανταπόκριση του Συμβουλίου και της Επιτροπής. Η Ένωση θα εξακολουθήσει επίσης να διαδραματίζει πρωταγωνιστικό ρόλο στις διεθνείς προσπάθειες για την επίτευξη αυτού του στόχου, ιδίως στο πλαίσιο του ΔΝΟ. Τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Μεταφορών της 6ης Δεκεμβρίου 2002 και του Συμβουλίου Περιβάλλοντος της 9ης Δεκεμβρίου 2002 θα πρέπει να υλοποιηθούν ως προς όλες τους τις πτυχές χωρίς καθυστέρηση.

34. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χαιρετίζει τη δράση που ανέλαβε η Επιτροπή για την αντιμετώπιση των οικονομικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών επιπτώσεων του ναυαγίου του PRESTIGE στο πλαίσιο των υφιστάμενων δημοσιονομικών προοπτικών και την πρόθεσή της να εξετάσει το ενδεχόμενο να απαιτηθεί η λήψη περαιτέρω συγκεκριμένων μέτρων. Μεταξύ αυτών των μέτρων θα εξεταστούν επίσης θέματα που αφορούν την ευθύνη και τις σχετικές κυρώσεις.

Με βάση έκθεση της Επιτροπής, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα εξετάσει αυτά τα θέματα κατά την επόμενη σύνοδό του τον Μάρτιο.

#### **Διέλευση των Αλπεων**

35. Σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Λάκεν, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζητά από το Συμβούλιο να εκδώσει, πριν από το τέλος του τρέχοντος έτους, κανονισμό για την προσωρινή λύση όσον αφορά τη διέλευση βαρέων φορτηγών μέσω της Αυστρίας το διάστημα 2004-2006. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα υποβάλει πρόταση νέας οδηγίας για το ευρωπαϊκό σήμα τέλους κυκλοφορίας το αργότερο το πρώτο εξάμηνο του 2003.

#### **Συμφωνία του Melk**

36. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε με ικανοποίηση τη Συμφωνία του Melk μεταξύ της Αυστρίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας και αναμένει τη συνολική εφαρμογή της.



**Ιδιαίτερες καταστάσεις όσον αφορά τη γεωργία σε ορισμένα σημερινά κράτη μέλη**

37. Η Πορτογαλία ζήτησε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο να αναλάβει δράση σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Βερολίνου της 24/25 Μαρτίου 1999 σχετικά με την ιδιαιτερότητα της πορτογαλικής γεωργίας.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε ότι η Πορτογαλία θεωρεί ότι εξακολουθεί να υφίσταται ένα ιδιαίτερο πρόβλημα, το οποίο προκύπτει από τον τρόπο με τον οποίο εφαρμόζεται σήμερα η ΚΓΠ στην πορτογαλική γεωργία. Προς τούτο, η Επιτροπή καλείται αφενός μεν να υποβάλει έκθεση στην οποία θα αναλύεται η κατάσταση, αφετέρου δε να εξετάσει την κατάσταση σε άλλα μέρη της Ένωσης, όπου ενδέχεται να υφίστανται παρόμοια προβλήματα.

**Εκθέσεις και ανακοινώσεις προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο**

38. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε το έγγραφο σχετικά με τις εκθέσεις και ανακοινώσεις που του υποβλήθηκαν (έγγρ. 15530/02).
-

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι****ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ**

Η Ένωση επικροτεί τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων με τα οποία καθορίστηκαν οι δαπάνες που θα απαιτηθούν με την προσχώρηση των νέων κρατών μελών, τηρώντας τα ανώτατα όρια για τις σχετιζόμενες με τη διεύρυνση δαπάνες που ορίστηκαν για τα έτη 2004-2006 από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Βερολίνου.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη τις εν λόγω δαπάνες στα πλαίσια της πρότασής της για την προσαρμογή της δημοσιονομικής προοπτικής, η οποία θα εγκριθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με την παράγραφο 25 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού.

Με βάση την προσχώρηση 10 νέων κρατών μελών την 1η Μαΐου 2004, οι ανώτατες πιστώσεις αναλήψεων υποχρεώσεων για τη γεωργία, τις διαρθρωτικές ενέργειες, τις εσωτερικές πολιτικές και τη διοίκηση για τα νέα κράτη μέλη θα πρέπει να είναι τα ποσά που καθορίστηκαν ως αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων του σημερινού Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, όπως έχουν στον κατωτέρω πίνακα :

| <b>Ανώτατες πιστώσεις αναλήψεων υποχρεώσεων σχετιζόμενες με τη διεύρυνση 2004-2006 (για τα 10 νέα κράτη μέλη)</b> | <b>(εκατομμ. Ευρώ σε τιμές 1999)</b> |             |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------|-------------|
|                                                                                                                   | <b>2004</b>                          | <b>2005</b> | <b>2006</b> |
| Τομέας 1 Γεωργία                                                                                                  | 1.897                                | 3.747       | 4.147       |
| Εκ των οποίων:                                                                                                    |                                      |             |             |
| 1α – Κοινή Γεωργική Πολιτική                                                                                      | 327                                  | 2.032       | 2.322       |
| 1β – Ανάπτυξη της υπαίθρου                                                                                        | 1.570                                | 1.715       | 1.825       |
| Τομέας 2 Διαρθρωτικές Δράσεις μετά τον καθορισμό ανωτάτων ορίων                                                   | 6.095                                | 6.940       | 8.812       |
| Εκ των οποίων:                                                                                                    |                                      |             |             |
| Διαρθρωτικό Ταμείο                                                                                                | 3.478                                | 4.788       | 5.990       |
| Ταμείο Συνοχής                                                                                                    | 2.617                                | 2.152       | 2.822       |
| Τομέας 3 Εσωτερικές πολιτικές και πρόσθετες μεταβατικές δαπάνες                                                   | 1.421                                | 1.376       | 1.351       |
| Εκ των οποίων:                                                                                                    |                                      |             |             |
| Υφιστάμενες πολιτικές                                                                                             | 882                                  | 917         | 952         |
| Μεταβατικά μέτρα πυρηνικής ασφάλειας                                                                              | 125                                  | 125         | 125         |
| Μεταβατικά μέτρα ανάπτυξης θεσμικών δομών                                                                         | 200                                  | 120         | 60          |
| Μεταβατικά μέτρα Σένγκεν                                                                                          | 286                                  | 286         | 286         |
| Τομέας 5 Διοίκηση                                                                                                 | 503                                  | 558         | 612         |
| Σύνολο των ανωτάτων πιστώσεων αναλήψεων υποχρεώσεων (Τομείς 1, 2, 3 και 5)                                        | 9.952                                | 12.657      | 14.958      |

Τα ανωτέρω τελούν υπό την επιφύλαξη του ανώτατου ορίου που θα θέσει η ΕΕ των 25 για την κατηγορία 1α για την περίοδο 2007-2013, το οποίο καθορίζεται στην απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου στις 14 Νοεμβρίου 2002, σχετικά με τα συμπεράσματα της συνόδου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών στις 24 και 25 Οκτωβρίου 2002.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκτιμά ότι οι προσήκουσες προσαρμογές στα ανώτατα όρια των δημοσιονομικών προοπτικών της ΕΕ των 15 για την περίοδο 2004-2006, λαμβανομένων υπόψη των δαπανών που θα απαιτηθούν από τη διεύρυνση, δεν θα πρέπει – για τους υφιστάμενους τομείς – να υπερβαίνουν τα ανωτέρω ποσά.

Επιπλέον, θα πρέπει να δημιουργηθεί ένας νέος προσωρινός τομέας Χ για μια ειδική διευκόλυνση κατ' αποκοπήν χρηματικών ροών για το έτος 2004 και για προσωρινή δημοσιονομική αντιστάθμιση για τα έτη 2004 έως 2006, εντός των ανωτάτων ορίων του Βερολίνου για τις σχετιζόμενες με τη διεύρυνση δαπάνες. Τα συνολικά ποσά που καθορίστηκαν ήδη ως αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων έχουν ως εξής :

| Τομέας Χ (ειδική διευκόλυνση χρηματικών ροών<br>Και προσωρινή δημοσιονομική αντιστάθμιση)<br>2004-2006 (για τα 10 νέα κράτη μέλη) | (εκατομμ. ευρώ σε τιμές<br>1999) |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------|------|
|                                                                                                                                   | 2004                             | 2005 | 2006 |
| Ειδική διευκόλυνση χρηματικών ροών                                                                                                | 998                              | 650  | 550  |
| Προσωρινή δημοσιονομική αντιστάθμιση                                                                                              | 262                              | 479  | 346  |

Ωστόσο, το αντίστοιχο ανώτατο όριο πιστώσεων πληρωμών για τη διευρυμένη Ένωση για τα έτη 2004-2006 θα πρέπει να παραμείνει χωρίς αλλαγή σε σχέση με το αντίστοιχο ανώτατο όριο του Πίνακα Α των συμπερασμάτων του Βερολίνου. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει την παράγραφο 21 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999, η οποία ορίζει την ανάγκη για διατήρηση ομαλής σχέσης μεταξύ αναλήψεων υποχρεώσεων και πληρωμών.

Σύμφωνα με την απόφαση περί ιδίων πόρων, της 29ης Σεπτεμβρίου 2000, τα νέα κράτη μέλη θα συνεισφέρουν πλήρως στη χρηματοδότηση των δαπανών της ΕΕ από την πρώτη ημέρα της προσχώρησης, δεδομένου ότι το κεκτημένο περί ιδίων πόρων θα ισχύσει στα νέα κράτη μέλη από την προσχώρηση.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει, όσον αφορά την οριοθέτηση των δαπανών, την παράγραφο 21 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999.

Η γενική προσπάθεια για την επίτευξη δημοσιονομικής πειθαρχίας, την οποία καθόρισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Βερολίνου, θα πρέπει να συνεχιστεί και στην από το 2007 και εξής περίοδο.



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II**

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ – ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ, 12 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2002**

Το Συμβούλιο σημειώνει τα εξής :

1. Όπως έχουν τώρα τα πράγματα, οι διευθετήσεις «Βερολίνο +» και η υλοποίησή τους θα έχουν εφαρμογή μόνο σε όσα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ταυτόχρονα είτε μέλη του ΝΑΤΟ, είτε συμβαλλόμενα μέρη της «Εταιρικής Σχέσης για την Ειρήνη», και έχουν ως εκ τούτου συνάψει διμερείς συμφωνίες ασφάλειας με το ΝΑΤΟ.
2. Η παράγραφος 1 δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών μελών της ΕΕ που απορρέουν από αυτή τους την ιδιότητα. Ως εκ τούτου, και εφόσον δεν υπάρχει ειδική διάταξη στη Συνθήκη ή σε Πρωτόκολλο προσαρτημένο σ' αυτήν (η ειδική περίπτωση της Δανίας), όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ θα συμμετέχουν πλήρως στη χάραξη και υλοποίηση της ΚΕΠΠΑ της Ένωσης, η οποία καλύπτει όλα τα θέματα που σχετίζονται με την ασφάλεια της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της σταδιακής διαμόρφωσης μιας κοινής αμυντικής πολιτικής.
3. Το γεγονός ότι, όπως έχουν τώρα τα πράγματα, η Κύπρος και η Μάλτα δεν θα συμμετέχουν σε στρατιωτικές επιχειρήσεις της ΕΕ διεξαγόμενες με χρήση μέσων του ΝΑΤΟ αφότου γίνουν μέλη της ΕΕ, δεν θίγει, εντός των ορίων των κανόνων ασφαλείας της ΕΕ, το δικαίωμα των αντιπροσώπων τους να συμμετέχουν και να ψηφίζουν στα θεσμικά και λοιπά όργανα της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της Επιτροπής Πολιτικής και Ασφάλειας, προκειμένου περί αποφάσεων που δεν αφορούν τη διεξαγωγή τέτοιων επιχειρήσεων.

Ομοίως, δεν θίγεται το δικαίωμά τους να λαμβάνουν διαβαθμισμένες πληροφορίες της ΕΕ, εντός των ορίων των κανόνων ασφαλείας της ΕΕ, υπό τον όρο ότι οι πληροφορίες αυτές δεν περιλαμβάνουν ούτε παραπέμπουν σε οποιαδήποτε διαβαθμισμένη πληροφορία του ΝΑΤΟ.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΣΗ ΑΝΑΤΟΛΗ**

Η ειρήνευση στη Μέση Ανατολή αποτελεί επιτακτική ανάγκη. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλεί τον Ισραηλινό και τον Παλαιστινιακό λαό να σπάσουν τον ατέρμονα κύκλο της βίας. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επαναλαμβάνει την εκ μέρους του σθεναρή και απερίφραστη καταδίκη όλων των τρομοκρατικών πράξεων. Οι επιθέσεις αυτοκτονίας ζημιώνουν ανεπανόρθωτα την υπόθεση των Παλαιστινίων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση υποστηρίζει τις προσπάθειες των Παλαιστινίων εκείνων που προσπαθούν να προωθήσουν τη μεταρρυθμιστική διεργασία και να θέσουν τέρμα στη βία, απευθύνει δε έκκληση στο Ισραήλ να διευκολύνει τις προσπάθειες αυτές. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αναγνωρίζει μεν τις νόμιμες ανησυχίες του Ισραήλ όσον αφορά την ασφάλεια, καλεί δε το Ισραήλ να σταματήσει την υπερβολική χρήση βίας και τις εξωδικαστικές θανατώσεις, οι οποίες δεν επιτυγχάνουν την ασφάλεια του ισραηλινού πληθυσμού.

Η βία και η αντιπαράθεση θα πρέπει να δώσουν τη θέση τους στις διαπραγματεύσεις και τη συνδιαλλαγή. Η διεθνής κοινότητα, συμπεριλαμβανομένων των μερών, έχει ένα κοινό όραμα : δύο κράτη, το Ισραήλ και μια ανεξάρτητη βιώσιμη, κυρίαρχη και δημοκρατική Παλαιστίνη, που να συμβιώνουν με ειρήνη και ασφάλεια βάσει των συνόρων του 1967. Όλες οι προσπάθειες θα πρέπει πια να κατατείνουν στο να γίνει πραγματικότητα αυτό το όραμα.

Ως εκ τούτου, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποδίδει ύψιστη προτεραιότητα στο να υιοθετηθεί στις 20 Δεκεμβρίου 2002 από τους «Τέσσερις» της Μέσης Ανατολής ένας κοινός χάρτης πορείας, με σαφή χρονικά ορόσημα, για την εγκαθίδρυση Παλαιστινιακού Κράτους μέχρι το 2005. Η υλοποίηση αυτού του χάρτη πορείας θα πρέπει να βασίζεται στην επίτευξη παράλληλης προόδου στους τομείς της ασφάλειας, της πολιτικής και της οικονομίας, και να παρακολουθείται εκ του σύνεγγυς από τους «Τέσσερις».

Στη συνάρτηση αυτή, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει τη ζωντανή του ανησυχία για τις συνεχιζόμενες παράνομες δραστηριότητες εποικισμού, οι οποίες υπάρχει κίνδυνος να καταστήσουν εκ των πραγμάτων ανέφικτη την υλοποίηση της λύσης των δύο κρατών. Η επέκταση των οικισμών και η συναφής οικοδομική δραστηριότητα, που είναι ευρύτατα τεκμηριωμένες, μεταξύ άλλων από τη Settlement Watch της ΕΕ, αποτελεί παράβαση του διεθνούς δικαίου, παροξύνει μια ήδη εύφλεκτη κατάσταση, και επιτείνει το φόβο των Παλαιστινίων ότι το Ισραήλ δεν έχει στα σοβαρά σκοπό να τερματίσει την κατοχή. Ο εποικισμός αποτελεί εμπόδιο για την ειρήνη. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προτρέπει την Κυβέρνηση του Ισραήλ να ανακρούσει πρύμνα στην εποικιστική πολιτική που ακολουθεί, και ως πρώτο βήμα να παγώσει αμέσως και αποτελεσματικά όλες τις δραστηριότητες εποικισμού· απευθύνει επίσης έκκληση να σταματήσουν οι περαιτέρω δημεύσεις γαιών για την κατασκευή του λεγόμενου «περιβόλου ασφαλείας».

Θα πρέπει να ληφθούν αποφασιστικά μέτρα για να ανακοπεί η οξεία επιδείνωση της ανθρωπιστικής κατάστασης στη Δυτική Όχθη και στη Γάζα, η οποία καθιστά ολοένα και πιο αφόρητη την καθημερινή ζωή των απλών Παλαιστινίων και τροφοδοτεί τον εξτρεμισμό. Πρέπει να κατοχυρωθεί η ανθρωπιστική πρόσβαση και η ασφάλεια του προσωπικού και των εγκαταστάσεων των ανθρωπιστικών φορέων.

Προκειμένου να υποστηρίξει τη μεταρρυθμιστική διεργασία στα παλαιστινιακά εδάφη, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα συνεχίσει τη δημοσιονομική της υποστήριξη προς την Παλαιστινιακή Αρχή, με σαφείς στόχους και προϋποθέσεις. Η ΕΕ καλεί και τους άλλους διεθνείς χορηγούς να προσυπογράψουν αυτή τη δέσμευση με στόχο, μεταξύ άλλων, να υπάρχει συνοχή στις προσπάθειες για ανασυγκρότηση. Το Ισραήλ, από πλευράς του, θα πρέπει να ξαναρχίσει τις μηνιαίες μεταβιβάσεις των παλαιστινιακών φορολογικών εσόδων.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αποφασισμένη να συνεχίσει, συνεργαζόμενη με τους εταίρους της των «Τεσσάρων», τις προσπάθειες για να βοηθηθούν Ισραηλινοί και Παλαιστίνιοι να οδεύσουν προς τη συμφιλίωση, τις διαπραγματεύσεις και την εξεύρεση οριστικής, δίκαιης και ειρηνικής λύσης της μεταξύ τους διένεξης.

---



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV**

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΙΡΑΚ**

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τονίζει την πλήρη και απερίφραστη υποστήριξή του προς την Απόφαση 1441 του Συμβουλίου Ασφαλείας της 8ης Νοεμβρίου 2002. Στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης παραμένει η εξάλειψη των όπλων μαζικής καταστροφής του Ιράκ, σύμφωνα με τις σχετικές αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των ΗΕ. Εναπομένει πλέον στο Ιράκ να εκμεταλλευθεί την τελευταία αυτή ευκαιρία για να συμμορφωθεί με τις διεθνείς υποχρεώσεις του.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημειώνει την εκ μέρους του Ιράκ αποδοχή της Απόφασης 1441 και ότι υπέβαλε, όπως ζητήθηκε, δήλωση σχετικά με τα ιρακινά προγράμματα για την ανάπτυξη όπλων μαζικής καταστροφής και συναφών προϊόντων.

Η ΕΕ θα συνεχίσει να παρέχει πλήρη υποστήριξη προς τις προσπάθειες του ΟΗΕ για την εξασφάλιση απόλυτης και άμεσης συμμόρφωσης του Ιράκ με την Απόφαση 1441. Ο ρόλος του Συμβουλίου Ασφαλείας στη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας πρέπει να γίνει σεβαστός.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει την πλήρη υποστήριξή του προς τις δραστηριότητες επιθεώρησης της UNMOVIC και του ΔΟΑΕ, επικεφαλής των οποίων είναι ο δρ Blix και ο δρ El-Baradei. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τονίζει ότι θα πρέπει να επιτραπεί στους επιθεωρητές όπλων να διεξαγάγουν το σημαντικό έργο τους χωρίς παρεμβάσεις εκμεταλλευόμενοι το πλήρες φάσμα των μέσων που έχουν στη διάθεση τους δυνάμει της Απόφασης 1441. Η ΕΕ αναμένει την εκ μέρους τους αξιολόγηση της ιρακινής δήλωσης.

# **PRESIDENCY CONCLUSIONS**

**COPENHAGEN EUROPEAN COUNCIL  
12 AND 13 DECEMBER 2002**

1. The European Council met in Copenhagen on 12 and 13 December 2002. The meeting was preceded by an exposé by the President of the European Parliament, Mr Pat Cox, followed by an exchange of views concerning the main items on the agenda.
2. The European Council heard a report by President Valéry Giscard d'Estaing on the progress of the Convention's proceedings. In the light of that report the European Council held an exchange of views on the development of the discussions. The Convention will present the result of its work in time for the European Council in June 2003.

## **I. ENLARGEMENT**

3. The European Council in Copenhagen in 1993 launched an ambitious process to overcome the legacy of conflict and division in Europe. Today marks an unprecedented and historic milestone in completing this process with the conclusion of accession negotiations with Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, the Slovak Republic and Slovenia. The Union now looks forward to welcoming these States as members from 1 May 2004. This achievement testifies to the common determination of the peoples of Europe to come together in a Union that has become the driving force for peace, democracy, stability and prosperity on our continent. As fully fledged members of a Union based on solidarity, these States will play a full role in shaping the further development of the European project.
4. The Union endorses the result of these negotiations as set out in document 21000/02. The financial consequences of enlargement are set out in Annex I. The comprehensive and balanced outcome provides a solid basis for the smooth integration of ten new Member States, while safeguarding the effective functioning of the enlarged Union. The agreement reached will provide the acceding states with the necessary transitional arrangements to cope successfully with all obligations of membership. The result achieved in the accession negotiations ensures the continued functioning of the internal market as well as the various EU policies, without prejudging future reform.



5. Monitoring up to accession of the commitments undertaken will give further guidance to the acceding states in their efforts to assume responsibilities of membership and will give the necessary assurance to current Member States. The Commission will make the necessary proposals on the basis of the monitoring reports. Safeguard clauses provide for measures to deal with unforeseen developments that may arise during the first three years after accession. The European Council welcomes furthermore the commitment to continue the surveillance of progress with regard to economic, budgetary and structural policies in the candidate States within the existing economic policy coordination processes.
6. All efforts should now be directed at completing the drafting of the Accession Treaty so that it can be submitted to the Commission for its opinion and then to the European Parliament for its assent, and to the Council with a view to signing the Treaty in Athens on 16 April 2003.
7. By successfully concluding the accession negotiations the Union has honoured its commitment that the ten acceding States will be able to participate in the 2004 European Parliament elections as members. The Accession Treaty will stipulate that Commissioners from the new Member States will join the current Commission as from the day of accession on 1 May 2004. After the nomination of a new President of the Commission by the European Council, the newly elected European Parliament would approve a new Commission that should take office on 1 November 2004. On the same date, the provisions contained in the Nice Treaty concerning the Commission and voting in the Council will enter into force. The necessary consultations with the European Parliament on these matters will be concluded by the end of January 2003. The above arrangements will guarantee the full participation of the new Member States in the institutional framework of the Union.
8. Finally, the new Member States will participate fully in the next Intergovernmental Conference. Without reform the Union will not fully reap the benefits of enlargement. The new Treaty will be signed after accession. This calendar shall be without prejudice to the timing of the conclusion of the IGC.

9. The current enlargement provides the basis for a Union with strong prospects for sustainable growth and an important role to play in consolidating stability, peace and democracy in Europe and beyond. In accordance with their national ratification procedures, the current and the acceding States are invited to ratify the Treaty in due time for it to enter into force on 1 May 2004.

## **Cyprus**

10. In accordance with the above paragraph 3, as the accession negotiations have been completed with Cyprus, Cyprus will be admitted as a new Member State to the European Union. Nevertheless the European Council confirms its strong preference for accession to the European Union by a united Cyprus. In this context it welcomes the commitment of the Greek Cypriots and the Turkish Cypriots to continue to negotiate with the objective of concluding a comprehensive settlement of the Cyprus problem by 28 February 2003 on the basis of the UNSG's proposals. The European Council believes that those proposals offer a unique opportunity to reach a settlement in the coming weeks and urges the leaders of the Greek Cypriot and Turkish Cypriot communities to seize this opportunity.
11. The Union recalls its willingness to accommodate the terms of a settlement in the Treaty of Accession in line with the principles on which the EU is founded. In case of a settlement, the Council, acting by unanimity on the basis of proposals by the Commission, shall decide upon adaptations of the terms concerning the accession of Cyprus to the EU with regard to the Turkish Cypriot community.
12. The European Council has decided that, in the absence of a settlement, the application of the *acquis* to the northern part of the island shall be suspended, until the Council decides unanimously otherwise, on the basis of a proposal by the Commission. Meanwhile, the Council invites the Commission, in consultation with the government of Cyprus, to consider ways of promoting economic development of the northern part of Cyprus and bringing it closer to the Union.

## **Bulgaria and Romania**

13. The successful conclusion of accession negotiations with ten candidates lends new dynamism to the accession of Bulgaria and Romania as part of the same inclusive and irreversible enlargement process. The Union welcomes the important progress achieved by these countries, which is duly reflected in the advanced state of their accession negotiations.
14. The Union looks forward to consolidating the results achieved so far. Following the conclusions of the European Council in Brussels and depending on further progress in complying with the membership criteria, the objective is to welcome Bulgaria and Romania as members of the European Union in 2007. The Union confirms that accession negotiations with these countries will continue on the basis of the same principles that have guided the accession negotiations so far, and that each candidate country will be judged on its own merits.
15. The roadmaps put forward by the Commission provide Bulgaria and Romania with clearly identified objectives and give each country the possibility of setting the pace of its accession process. It is essential that Bulgaria and Romania seize this opportunity by stepping up their preparation, including fulfilling and implementing the commitments undertaken in the accession negotiations. In this context, the Union underlines the importance of judicial and administrative reform that will help bring forward Bulgaria's and Romania's overall preparation for membership. This will ensure that the process will be successfully brought forward on the basis of the results reached so far. Future Presidencies and the Commission will make sure that the pace of accession negotiations on all remaining chapters, including chapters with financial implications, is maintained and matches the efforts of Bulgaria and Romania.



16. The Union underlines its resolve to assist Bulgaria and Romania in these efforts. The Union endorses the Commission's communication on roadmaps for Bulgaria and Romania, including the proposals for a significant increase in pre-accession assistance. The high level of funding to be made available should be used in a flexible way, targeting the priorities identified, including in key areas such as Justice and Home Affairs. Further guidance in their pre-accession work will be provided by the revised Accession Partnerships to be presented to them next year.
17. Furthermore, Bulgaria and Romania will participate in the next Intergovernmental Conference as observers.

### **Turkey**

18. The European Council recalls its decision in 1999 in Helsinki that Turkey is a candidate state destined to join the Union on the basis of the same criteria as applied to the other candidate states. It strongly welcomes the important steps taken by Turkey towards meeting the Copenhagen criteria, in particular through the recent legislative packages and the subsequent implementation measures which cover a large number of key priorities specified in the Accession Partnership. The Union acknowledges the determination of the new Turkish government to take further steps on the path of reform and urges in particular the government to address swiftly all remaining shortcomings in the field of the political criteria, not only with regard to legislation but also in particular with regard to implementation. The Union recalls that, according to the political criteria decided in Copenhagen in 1993, membership requires that a candidate country has achieved stability of institutions guaranteeing democracy, the rule of law, human rights and respect for and protection of minorities.
19. The Union encourages Turkey to pursue energetically its reform process. If the European Council in December 2004, on the basis of a report and a recommendation from the Commission, decides that Turkey fulfils the Copenhagen political criteria, the European Union will open accession negotiations with Turkey without delay.

20. In order to assist Turkey towards EU membership, the accession strategy for Turkey shall be strengthened. The Commission is invited to submit a proposal for a revised Accession Partnership and to intensify the process of legislative scrutiny. In parallel, the EC-Turkey Customs Union should be extended and deepened. The Union will significantly increase its pre-accession financial assistance for Turkey. This assistance will from 2004 be financed under the budget heading "pre-accession expenditure".

o

o o

21. The European Union and the acceding States agreed on a joint declaration "One Europe" on the continuous, inclusive and irreversible nature of the enlargement process (see doc. SN 369/02) which will be annexed to the final act of the Accession Treaty.

#### **The enlarged Union and its neighbours**

22. The enlargement will bring about new dynamics in the European integration. This presents an important opportunity to take forward relations with neighbouring countries based on shared political and economic values. The Union remains determined to avoid new dividing lines in Europe and to promote stability and prosperity within and beyond the new borders of the Union.
23. The European Council recalls the criteria defined at the Copenhagen European Council in June 1993 and reaffirms the European perspective of the countries of the Western Balkans in the Stabilisation and Association Process as stipulated by the European Council in Feira. The Council underlines its determination to support their efforts to move closer to the EU. The European Council welcomes the decision by the incoming Greek Presidency to organise a Summit on 21 June in Thessaloniki between EU Member States and countries of the Stabilisation and Association Process.

24. The enlargement will strengthen relations with Russia. The European Union also wishes to enhance its relations with Ukraine, Moldova, Belarus and the southern Mediterranean countries based on a long-term approach promoting democratic and economic reforms, sustainable developments and trade and is developing new initiatives for this purpose. The European Council welcomes the intention of the Commission and the Secretary General/High Representative to bring forward proposals to that end.
25. The European Council encourages and supports the further development of cross-border and regional cooperation inter alia through enhancing transport infrastructure, including appropriate instruments, with and among neighbouring countries in order to develop the regions' potential to the full.

## **II. FUNCTIONING OF THE COUNCIL IN VIEW OF ENLARGEMENT**

26. The European Council took note of an initial report from the Presidency on the Presidency of the Union requested at Seville.

## **III. EUROPEAN SECURITY AND DEFENCE POLICY**

27. The European Council congratulated the Presidency and the Secretary-General/High Representative, Javier Solana, for their efforts which has enabled the comprehensive agreement reached with NATO on all outstanding permanent arrangements between the EU and NATO in full conformity with the principles agreed at previous meetings of the European Council and the decisions taken at the Nice European Council.
28. The European Council confirmed the Union's readiness to take over the military operation in FYROM as soon as possible in consultation with NATO, and invited the relevant bodies of the EU to finalise work on the overall approach to the operation, including development of military options and relevant plans.



29. The European Council also indicated the Union's willingness to lead a military operation in Bosnia following SFOR. It invited the Secretary General/High Representative, Javier Solana, and the future Presidency to begin consultations to that end with the authorities in Bosnia-Herzegovina, the High Representative Lord Ashdown, NATO and other international players and to report to the Council in February. It requested the relevant EU bodies to make proposals on an overall approach, including the legal framework, by the same time.
30. The European Council has taken note of the declaration of the Council attached in Annex II.

#### **IV. MIDDLE EAST/IRAQ**

31. The European Council adopted the declarations in Annexes III and IV.

#### **V. OTHER ITEMS**

##### **Maritime safety/marine pollution**

32. The European Council expresses its regret and grave concerns with regard to the serious accident of the oil tanker PRESTIGE off the north west coast of Spain. The ensuing damage to the marine and socio-economic environment and the threat to the livelihood of thousands of persons are intolerable. The European Union expresses its solidarity with the States, regions and populations that have been affected and its support and recognition of the efforts of the affected States, institutions and civil society towards the recovery of the polluted areas.

33. The European Council recalls its conclusions in Nice in December 2000 concerning the ERIKA measures and acknowledges the determined efforts in the European Community and the International Maritime Organisation (IMO) since the ERIKA accident to enhance maritime safety and pollution prevention. The Union is determined to take all necessary measures to avoid a repetition of similar catastrophes and welcomes the rapid responses by the Council and the Commission. The Union will also continue to play a leading role in international efforts in pursuit of this objective, in particular within the IMO. The conclusions of the Transport Council on 6 December 2002 and the Environment Council on 9 December 2002 should be implemented in all their aspects without delay.
34. The European Council welcomes the action undertaken by the Commission to confront the economic, social and environmental consequences derived from the wreck of the Prestige, in the framework of the present financial perspectives and its intention to examine the need for further specific measures. Amongst these measures, questions relating to liability and the corresponding sanctions will also be examined.

On the basis of a report by the Commission, the European Council will address these issues at its forthcoming March meeting.

#### **Alpine transit**

35. According to the conclusions of the European Council in Laeken, the European Council requests the Council to adopt, before the end of this year, a regulation on the interim solution for the transit of heavy goods vehicles through Austria 2004-2006. The European Commission shall present a proposal for a new Eurovignette directive not later than the first semester 2003.

#### **Melk Agreement**

36. The European Council took note with satisfaction of the Melk Agreement between Austria and the Czech Republic and expects its comprehensive implementation.

**Specific situations in agriculture in current Member States**

37. The European Council has been asked by Portugal to take action pursuant to the conclusions of the Berlin European Council on 24/25 March 1999 on the specificity of Portuguese agriculture.

The European Council noted that Portugal considers that a specific problem, arising from the way the CAP currently applies to Portuguese agriculture, still exists. To this end the Commission is invited to present a report analysing the situation. The Commission is also invited to consider the situation in other parts of the Union where similar specific problems may exist.

**Reports and communications for the European Council**

38. The European Council took note of the report on reports and communications submitted to it (doc. 15530/02).



**BUDGETARY AND FINANCIAL ISSUES**

The Union endorses the result of the negotiations which have determined expenditure requirements resulting from the accession of new Member States respecting the ceilings for enlargement related expenditure set out for the years 2004-2006 by the European Council in Berlin.

The European Council invites the Commission to take into account this expenditure in its proposal to adjust the financial perspective, to be adopted by the European Parliament and the Council in accordance with paragraph 25 of the Interinstitutional Agreement of 6 May 1999 on budgetary discipline and improvement of the budgetary procedure.

Based on the accession of 10 new Member States by 1 May 2004, the maximum appropriations for commitments for agriculture, structural operations, internal policies and administration for the new Member States should be the amounts now determined as a result of the negotiations at this European Council, as set out in the following table:

| <b>Maximum enlargement-related appropriations for commitments(mio. Euros 1999 prices)<br/>2004-2006 (for 10 new Member States)</b> |             |             |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
|                                                                                                                                    | <b>2004</b> | <b>2005</b> | <b>2006</b> |
| Heading 1 Agriculture                                                                                                              | 1.897       | 3.747       | 4.147       |
| Of which:                                                                                                                          |             |             |             |
| 1a - Common Agricultural Policy                                                                                                    | 327         | 2.032       | 2.322       |
| 1b - Rural development                                                                                                             | 1.570       | 1.715       | 1.825       |
| Heading 2 Structural actions after capping                                                                                         | 6.095       | 6.940       | 8.812       |
| Of which:                                                                                                                          |             |             |             |
| Structural fund                                                                                                                    | 3.478       | 4.788       | 5.990       |
| Cohesion Fund                                                                                                                      | 2.617       | 2.152       | 2.822       |
| Heading 3 Internal Policies and additional transitional expenditure                                                                | 1.421       | 1.376       | 1.351       |
| Of which:                                                                                                                          |             |             |             |
| Existing policies                                                                                                                  | 882         | 917         | 952         |
| Transitional Nuclear safety measures                                                                                               | 125         | 125         | 125         |
| Transitional Institution building measures                                                                                         | 200         | 120         | 60          |
| Transitional Schengen measures                                                                                                     | 286         | 286         | 286         |
| Heading 5 Administration                                                                                                           | 503         | 558         | 612         |
| Total Maximum Appropriations for commitments<br>(Heading 1, 2, 3 and 5)                                                            | 9.952       | 12.657      | 14.958      |

This is without prejudice to the EU-25 ceiling for category 1a for 2007-13 set out in the Decision of the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council on 14 November 2002, concerning the conclusions of the European Council meeting in Brussels on 24 and 25 October 2002.

The European Council considers that appropriate adjustments to the EU 15 financial perspective ceilings for the period 2004-2006 to take account of the expenditure requirements relating to enlargement should not – for existing headings – exceed the above amounts.

In addition, a new temporary heading X for a special lump-sum cash-flow facility for the year 2004 and for temporary budgetary compensation for the years 2004 to 2006 should be created within the Berlin ceilings for enlargement related expenditure. The total amounts now determined as a result of negotiations are as follows:

| <b>Heading X (special cash-flow facility and temporary budgetary compensation)<br/>2004-2006 (for 10 new Member States)</b> |             | <b>(mio. Euros 1999 prices)</b> |             |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------|-------------|--|
|                                                                                                                             | <b>2004</b> | <b>2005</b>                     | <b>2006</b> |  |
| Special cash-flow facility                                                                                                  | 998         | 650                             | 550         |  |
| Temporary budgetary compensation                                                                                            | 262         | 479                             | 346         |  |

However, the corresponding ceiling for appropriations for payments for the enlarged Union for the years 2004-2006 should be unchanged compared to the corresponding ceiling set out in Table A of the Berlin conclusions. The European Council recalls paragraph 21 of the Interinstitutional Agreement of 6 May 1999 which sets out the need to maintain an appropriate relationship between commitments and payments.

In accordance with the Own Resources decision of 29 September 2000, the new Member States will fully contribute to the financing of the EU expenditure as from the first day of accession, since the own resources acquis will apply to the new Member States as from accession.

Regarding the ring fencing of expenditure, the European Council recalls paragraph 21 of the Interinstitutional Agreement of 6 May 1999.

The general effort towards budgetary discipline laid down by the European Council in Berlin should be continued in the period beginning in 2007.

**DECLARATION OF THE COUNCIL MEETING IN COPENHAGEN**  
**ON 12 DECEMBER 2002**

The Council notes the following:

1. As things stand at present, the "Berlin plus" arrangements and the implementation thereof will apply only to those EU Member States which are also either NATO members or parties to the "Partnership for Peace", and which have consequently concluded bilateral security agreements with NATO.
2. Paragraph 1 above shall not affect the rights and obligations of EU States in their capacity as EU Members. Consequently, in the absence of any specific provision in the Treaty or in a Protocol annexed thereto (particular case of Denmark), all EU Member States will participate fully in defining and implementing the Union's CFSP, which shall cover all matters relating to the Union's security, including the progressive framing of a common defence policy.
3. The fact that, as things stand at present, Cyprus and Malta will not take part in EU military operations conducted using NATO assets once they have become members of the EU will not, within the limits of the EU Security Regulations, affect the right of their representatives to participate and vote in EU institutions and bodies, including COPS, with regard to decisions which do not concern the implementation of such operations.

Likewise, their right to receive EU classified information, within the limits of the EU Security Regulations, shall not be affected, provided the EU classified information does not contain or refer to any classified NATO information.



**EUROPEAN COUNCIL DECLARATION ON THE MIDDLE EAST**

Peace in the Middle East is an imperative. The European Council calls upon the Israeli and Palestinian people to break the endless cycle of violence. It reiterates its strong and unequivocal condemnation of all acts of terrorism. Suicide attacks do irreparable damage to the Palestinian cause. The European Union supports the efforts of those Palestinians seeking to take forward the reform process and to bring an end to the violence. It appeals to Israel to facilitate those efforts. While recognising Israel's legitimate security concerns the European Council calls upon Israel to stop excessive use of force and extra-judicial killings, which do not bring security to the Israeli population.

Violence and confrontation must give way to negotiations and compromise. The international community, including the parties, share a common vision of two States, Israel and an independent, viable, sovereign, and democratic Palestine, living side by side in peace and security on the basis of the 1967 borders. All efforts should now be directed at translating this vision into reality.

As a result the European Council attaches the highest priority to the adoption on 20 December this year by the Middle East Quartet of a joint road map with clear timelines for the establishment of a Palestinian State by 2005. The implementation of the road map must be based on parallel progress in the security, political and economic fields and should be closely monitored by the Quartet.

In this context, the European Council is alarmed at the continuing illegal settlement activities, which threaten to render the two-State solution physically impossible to implement. The expansion of settlements and related construction, as widely documented including by the European Union's Settlement Watch, violates international law, inflames an already volatile situation, and reinforces the fear of Palestinians that Israel is not genuinely committed to end the occupation. It is an obstacle to peace. The European Council urges the Government of Israel to reverse its settlement policy and as a first step immediately apply a full and effective freeze on all settlement activities. It calls for an end to further land confiscation for the construction of the so-called security fence.

Decisive steps must be taken to reverse the sharply deteriorating humanitarian situation in the West Bank and Gaza, which is making life increasingly intolerable for ordinary Palestinians and fuelling extremism. Humanitarian access and the security of humanitarian personnel and their installations must be guaranteed.

With the aim of supporting the reforms in the Palestinian territories, the EU will continue its budgetary support to the Palestinian Authority with clear objectives and conditions. The EU calls on other international donors to join this engagement also with a view to coherent efforts for reconstruction. Israel on its part must resume the monthly transfers of Palestinian tax revenues.

The European Union is determined to continue the work with its partners in the Quartet to assist Israelis and Palestinians alike to move towards reconciliation, negotiations and a final, just and peaceful settlement to the conflict.

---

**EUROPEAN COUNCIL DECLARATION ON IRAQ**

The European Council underlines its full and unequivocal support for the Security Council Resolution 1441 of 8 November 2002. The goal of the European Union remains the disarmament of Iraq's weapons of mass destruction in accordance with the relevant UN Security Council Resolutions. It is now up to Iraq to seize this final opportunity to comply with its international obligations.

The European Council notes Iraq's acceptance of Resolution 1441 and that it has, as required, submitted a declaration on its programmes to develop weapons of mass destruction and related products.

The EU will continue to give its full support to the efforts of the UN to ensure full and immediate compliance by Iraq with Resolution 1441. The role of the Security Council in maintaining international peace and security must be respected.

The European Council expresses its full support for the inspection operations of UNMOVIC and IAEA headed by Dr. Blix and Dr. El-Baradei. The European Council stresses that the weapons inspectors should be allowed to proceed with their important task without interference using the full range of tools available to them under Resolution 1441. The EU looks forward to their assessment of the Iraqi declaration.